

# Pro

## Chapter 3

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

לָבָדְךָ : יצָר וּמְצוֹתַי תִּשְׂכַּח אֶל-תּוֹרֹתַי בְּנִי 1  
manah-panjenengan njagi lan-perintah-kula kesupen aja piwulang-kula anakku  
[H5341](#) [H4687](#) [H7911](#) [H0408](#) [H8451](#)

He anakku, aja lali marang piwulangku, sarta atimu ngopenana sakehing pepakonku,

לָדָהּ : יוֹסִיפוּ וְשָׁלוֹם חֲגִיִּים וּשְׁנוֹת יָמַי אָרְךָ כִּי 2  
dhateng-panjenengan nambahi lan-tentrem gesang lan-taun dinten dawaning amarga  
[H3254](#) [H7965](#) [H8141](#) [H3117](#) [H0753](#)

amarga umur dawa lan urip nganti tuwa, apadene katentreman bakal kawuwuhake marang kowe.

נִגְדוֹתַי עַל-קִשְׁרָם יַעֲזֹבָהּ אֶל-יְאֻמָּתָהּ חֶסֶד 3  
gulu-panjenengan ing naleni ninggalaken-panjenengan aja lan-kayekten katresnan  
[H1621](#) [H7194](#) [H0408](#) [H0571](#)

לָבָדְךָ : לֶחֶם עַל-כֹּתְבָם 4  
manah-panjenengan papan ing nullis  
[H3871](#) [H3789](#)

Katresnan lan kasetyan muga aja nganti ninggal kowe, iku kalungna ing gulumu, catheten ana ing papaning atimu;

אֱלֹהִים בְּעֵינַי טוֹב וְשִׂכְלִי חַן וּמִצְאָה 4  
Gusti-Allah ing-paningal kang-saé lan-akal-budi sih-rahmat lan-manggihaken  
[H0430](#) [H7922](#) [H2580](#) [H4672](#)

וְאָדָם : פּ— 5  
lan-manungsa  
[H0120](#)

temah kowe bakal oleh sih lan dadi kajen ana ing ngarsane Gusti Allah lan ana ing ngarepe manungsa.

וְאֶל-לָבָדְךָ בְּכַל-יְהוָה אֶל-בְּטַח 5  
lan-dhateng manah-panjenengan kanthi-sedaya Yéhuwah dhateng pitados  
[H0413](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0982](#)

תִּשְׁעֶן : אֶל-בֵּינְתֶיךָ 6  
sumendhe aja pangertosan-panjenengan  
[H8172](#) [H0408](#) [H0998](#)

Kumandela marang Pangeran Yehuwah klawan gumolonging atimu, lan aja sumendhe marang pangretenmu dhewe.

יִשָּׂר וְהוּא דַעְהוּ דִרְכֶיךָ בְּכַל- 6  
bakal-nglencengaken lan-Panjenenganè ngakeni-Panjenenganè dalan-panjenengan ing-sedaya  
[H3474](#) [H1931](#) [H3045](#) [H1870](#) [H3605](#)

אֶרְחֶיךָ : 7  
dalan-panjenengan  
[H0734](#)

Ing salaku-lakumu ngakonana Panjenengane, temah Panjenengane bakal nglencengake dalanmu.

וְסוּרִי	יְהוָה	אֶת־	יְרֵא	בְּעֵינַיִךְ	חֲכָמִים	תְּהִי	אֶל־	7
lan-nyingkiri	Yéhuwah	(objèk)	wediya	ing-paningal-panjenengan	wicaksana	dados	aja	
<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3372</a>		<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0408</a>	

מִרְעָה :  
saking-kang-ala

Aja rumangsa pinter dhewe, wedi lan asiha marang Sang Yehuwah lan ngedohana piala,

לְעֵצְמוֹתַיִךְ :	וְשִׁקוּי	לְשִׁרְךָ	תְּהִי	רַפְאוֹת	8
kanggé-balung-panjenengan	lan-unjukan	kanggé-awak-panjenengan	bakal-dados	panyarasan	
<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H8250</a>	<a href="#">H8270</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7500</a>	

iku kang bakal marasake awakmu, sarta nyegerake balung-balungmu.

כָּל־	וְמִרְאשִׁית	מִדְּהוֹנָךְ	יְהוָה	אֶת־	כְּבוֹד	9
sedaya	lan-saking-wiwitan	saking-kasugihan-panjenengan	Yéhuwah	(objèk)	ngurmati	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7225</a>	<a href="#">H1952</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3513</a>	

תְּבוֹאָתָךְ :  
panenan-panjenengan  
[H8393](#)

Pangeran Yehuwah luhurna kalawan bandhamu lan srana kawitaning sakehe pametumu;

יִקְבְּרִי	וְתִירוֹשׁ	שֶׁבַע	אֶסְמִיךָ	וְיִמְלֵאני	10
pangipuk-panjenengan	lan-anggur	kanthi-kawaregan	lumbang-panjenengan	lan-bakal-kaisi	
<a href="#">H3342</a>	<a href="#">H8492</a>	<a href="#">H7647</a>	<a href="#">H0618</a>	<a href="#">H4390</a>	

פֶּ :  
— luber  
[H6555](#)

temah lumbangmu bakal dikebaki nganti luber, lan pamipitanmu luber anggure.

בְּתוֹכָהָתוֹ :	תִּקְץ	וְאֶל־	תִּמְאָס	אֶל־	בְּנִי	יְהוָה	מוֹסֵר	11
dhateng-pepenget	nyel	lan-aja	nampik	aja	anakku	Yéhuwah	piwulang-saking	
	<a href="#">H6973</a>	<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4148</a>	

He anakku, aja nampik marang pamerdine Sang Yehuwah, lan aja bosen marang pepengete,

אֶת־	וְכָאֵב	יֹוכִיחַ	יְהוָה	יֵאָתֵב	אֲשֶׁר	אֶת	כִּי	12
(objèk)	lan-kados-bapa	dipun-pitutori	Yéhuwah	ditresnani	tiyang-ingkang	(objèk)	amarga	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3198</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0157</a>		<a href="#">H0853</a>		

יִרְצָה :  
kang-disenengi  
[H7521](#)

awitdene Pangeran Yehuwah iku matrapi sapa wong kang disih, iya kaya bapa anggone matrapi marang anak kang ditresnani.

תְּבוֹנָה :	יִפִּיק	וְאֶרֶם	חֲכָמָה	מִצָּא	אֶרֶם	אֲשֶׁרִי	13
pangertosan	kang-pikantuk	lan-tiyang	kawicaksanan	kang-manggihaken	tiyang	rahayu	
<a href="#">H8394</a>	<a href="#">H6329</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0835</a>	

Rahayu wong kang tanpa kawicaksanan, wong kang oleh kapinteran,

תְּבוֹאָתָה :	וְמִתְרוֹץ	כֶּסֶף	מִסְתָּר־	סְתָרָה	טוֹב	כִּי	14
panenan	lan-katimbang-emas	pérak	katimbang-kauntungan	kauntungan	saé	amarga	
<a href="#">H8393</a>		<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H5505</a>	<a href="#">H5504</a>			

awitdene oleh-olehane kawicaksanan iku ngluwihi oleh-olehane salaka, lan pikolehe ngungkuli emas.

לָא boten <a href="#">H3808</a>	חֲפָצִיךָ pepenganan-panjenengan <a href="#">H2656</a>	וְכֹל- lan-sedaya <a href="#">H3605</a>	(מִפְּנֵינִים) katimbang-mutyara <a href="#">H6443</a>	[מִפְּנֵינִים] — <a href="#">H6443</a>	הִיא punika <a href="#">H1931</a>	יִקְרָה larang <a href="#">H3368</a>	15
					וְשׁוּוֹ- punika	בֵּית- sami-kaliyan	

Ajine ngluwihi raja-peni, apa bae kang kokkarepake ora bisa madhani.

וְקָבוֹד: lan-kamulyan <a href="#">H3519</a>	עֲשׂוּר kasugihan <a href="#">H6239</a>	בְּשֵׁמוֹתָיָהּ ing-tangan-kiwa <a href="#">H8040</a>	בִּימִינָהּ ing-tangan-tengen <a href="#">H3225</a>	יָמִים dinten <a href="#">H3117</a>	אָדָּךְ dawaning <a href="#">H0753</a>	16
--	---	---	---	---	--	----

Tangane tengen nggegem umur dawa, kang kiwa nyekel kasugihan lan kaurmatan.

שְׁלוֹם: tentrem <a href="#">H7965</a>	נְתִיבוֹתֶיהָ marginipun <a href="#">H3605</a>	וְכֹל- lan-sedaya <a href="#">H3605</a>	נָעַם kasengsem <a href="#">H5278</a>	דְּרָכָיו dalan-saking <a href="#">H1870</a>	דְּרָכֶיהָ dalan <a href="#">H1870</a>	17
--	--	---	---	--	--	----

Dalane iku kebak kabegjan, lan sakehe lurunge anane mung tentrem.

מֵאֲשֶׁר: rahayu <a href="#">H0833</a>	וְתִמְכִּיהָ lan-tiyang-kang-nyekel <a href="#">H8551</a>	בָּהּ punika	לְמַחְזִיקֵים kanggé-tiyang-kang-ngugemi <a href="#">H2388</a>	הִיא punika <a href="#">H1931</a>	תִּנְיִים gesang	עֵץ wit <a href="#">H6086</a>	18
--	---	-----------------	--	---	---------------------	-------------------------------------	----

פ  
—

Iku dadi wit panguripan tumrap wong kang padha nyekel sarta kang padha gondhelan iku kaaranan begja.

בְּתִבּוֹנָה: kanthi-pangertosan <a href="#">H8394</a>	שָׁמַיִם langit <a href="#">H8064</a>	כּוֹנֵן netepaken	אֲרֶץ bumi <a href="#">H0776</a>	יִסְדָּהּ ngedegaken <a href="#">H3245</a>	בְּחֻכְמָהּ kanthi-kawicaksanan <a href="#">H2451</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	19
--	---	----------------------	--	--	---	--	----

Klawan kawicaksanan Sang Yehuwah anggone nalesi bumi, sarta anggone netepake langit kalawan pangreten,

טָל: bun <a href="#">H2919</a>	יִרְעָפוּ- netes <a href="#">H7491</a>	וּשְׁחָקִים lan-méga <a href="#">H7834</a>	נִבְכָּעוּ kabengkah <a href="#">H1234</a>	תְּהוֹמוֹת samodra <a href="#">H8415</a>	בְּדַעְתּוֹ kanthi-kawruh <a href="#">H1847</a>	20
--------------------------------------	--	--	--	--	---	----

marga saka kawasisane Gusti Allah, banyuning sagara dipencarake, lan mendhung netesake ebum.

חֲשִׂיהָ kawicaksanan-sejati <a href="#">H8454</a>	נֶגֶד njagi <a href="#">H5341</a>	מְעִינָהּ saking-paningal-panjenengan	יִלְּוּ nyimpang <a href="#">H3868</a>	אֶל- aja <a href="#">H0408</a>	בְּנֵי anakku	21
				וּמְזֻמָּה: lan-kawicaksanan <a href="#">H4209</a>		

He anakku, panglimbang lan kawicaksanan aja nganti sumingkir saka ing ngarepmu, iku simpenen,

לְנֶגְדֶיהָ: kanggé-gulu-panjenengan <a href="#">H1621</a>	רַחֲמָיו lan-sih-rahmat <a href="#">H2580</a>	לְנַפְשָׁהּ kanggé-nyawa-panjenengan <a href="#">H5315</a>	תִּנְיִים gesang	וּבָכָל- lan-bakal-dados <a href="#">H1961</a>	22
--	---	--	---------------------	--	----

iku bakal dadi uripe nyawamu, lan minangka rerengane gulumu.

תנודף:	לא	לרנלף	הרנף	לבטח	תלף	אז	23
kesandhung	boten	lan-sikil-panjenengan	dalan-panjenengan	kanthi-tentrem	mlampah	nalika	
<a href="#">H5062</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0983</a>	<a href="#">H3212</a>		

Lakumu ana ing dalanmu bakal slamet, lan sikilmu ora bakal kesandhung.

	שנתף:	וערבח	ושכבף	תפחד	לא-	תשכב	אם-	24
	sare-panjenengan	lan-éca	lan-mapan	wedi	boten	mapan	yèn	
	<a href="#">H8142</a>	<a href="#">H6149</a>	<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H6342</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7901</a>		

Samangsa kowe turon, bakal ora kaget, nanging bisa leyehe-leyeh lan turu kepenak.

כי	רשעים	ומשאת	פתאם	מפחד	תירא	אל-	25
nalika	tiyang-duraka	lan-saking-prahara-saking	kang-dadakan	saking-kagila-gila	wedi	aja	
<a href="#">H7563</a>			<a href="#">H6597</a>	<a href="#">H6343</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>	

תבא:  
teka  
[H0935](#)

Aja wedi marang pagiris kang tekane dadakan, utawa marang karusakane wong duraka, samangsa nekani.

רנלף	ושמר	בכסלף	יהנה	יהנה	כי-	26
sikil-panjenengan	lan-njagi	ing-kapercayan-panjenengan	bakal-dados	Yéhuwah	amarga	
<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H3689</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3068</a>		

מלקד:  
saking-jiret  
[H3921](#)

Awitdene Sang Yehuwah kang bakal dadi andel-andelmu, lan kang bakal rumeksa marang sikilmu supaya aja nganti kejiret.

[יריד]	לאל	בהיות	מבעליו	טוב	תמנע-	אל-	27
—	ing-kakuwatan	nalika-wonten	saking-pemilik	kang-saé	nahan	aja	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1167</a>		<a href="#">H4513</a>	<a href="#">H0408</a>	

לעשות:  
kanggé-nglampahi  
(יריד)  
tangan-panjenengan  
[H3027](#)

Aja nggondheli kabecikan marang wong kang wenang nampani, mangka kowe bisa tumindak mangkono.

אתן	ומתן	ושוב	לף	ולרעה	לרעה	תאמר	אל-	28
maringi	lan-sésuk	lan-mbalika	lungaa	dhateng-tongga	—	ngendika	aja	
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4279</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0408</a>	

אתף:  
kaliyan-panjenengan  
[H0854](#)  
ויש  
lan-wonten  
[H3426](#)

Kowe aja nyelathoni pepadhamu: "Lungaa, lan balia, sesuk bakal dakwenehi," mangka nyatane kowe duwe apa kang dijaluk.

יושב	והוא-	רעה	רענף	על-	תחנש	אל-	29
manggon	lan-piyambakè	kang-ala	tongga-panjenengan	tumrap	ngrancang	aja	
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H7453</a>			<a href="#">H0408</a>	

אתף:  
kaliyan-panjenengan  
[H0854](#)  
לבטח  
kanthi-tentrem  
[H0983](#)

Aja ngrancang gawe piala marang pepadhamu, awit anggone tetunggalan karo kowe tanpa sanggarunggi.

נְמַלְנֶה nglampahi-panjenengan <a href="#">H1580</a>	לֹא boten <a href="#">H3808</a>	אִם- yèn	חֲנֹם tanpa-alesan <a href="#">H2600</a>	אָדָם tiyang <a href="#">H0120</a>	עִם- kaliyan	(תְּרִיב) [תְּרִיב] padu <a href="#">H7378</a>	אֵל- [תְּרִיב] — aja <a href="#">H7378</a>	30
								קָעָה: kang-ala

Aja padu karo wong tanpa sabab; manawa ora nandukake piala marang kowe.

דְּרָכָיו: dalan <a href="#">H1870</a>	בְּכָל- ing-sedaya <a href="#">H3605</a>	מִלִּיחַ milih <a href="#">H0977</a>	וְאֵל- lan-aja <a href="#">H0408</a>	חֲמָס kang-keras <a href="#">H2555</a>	בְּאִישׁ dhateng-tiyang <a href="#">H0376</a>	תְּמַנָּה mèri <a href="#">H7065</a>	אֵל- aja <a href="#">H0408</a>	31
--	--	--	--	--	---	--	--------------------------------------	----

Aja meri marang wong kang ambek siya, lan aja milih dalane, sanajan mung siji bae kang kokpilih;

סוּדוֹ: wewadi <a href="#">H5475</a>	יְשָׁרִים tiyang-jujur <a href="#">H3477</a>	וְאֵת- lan-kaliyan <a href="#">H0854</a>	נִלְוִי tiyang-mlèncèng <a href="#">H3868</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	תּוֹעֵבָת nistha-dhateng <a href="#">H8441</a>	כִּי amarga	32
--	--	--	---	--	--	----------------	----

awitdene wong kang laku nasar iku nistha tumrap Sang Yéhuwah, nanging karo wong kang temen pasrawungane raket.

צְדִיקִים tiyang-mursid <a href="#">H6662</a>	וְיָגֵה lan-griyanipun	רָשָׁע tiyang-duraka <a href="#">H7563</a>	בְּבֵית ing-griya-saking	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	מֵאֲרָת laknat-saking <a href="#">H3994</a>	33
						יְבָרְכֵהוּ: mberkahi <a href="#">H1288</a>

Omahe wong duraka iku kanggonan laknate Sang Yéhuwah, nanging panggonane wong mursid diberkahi.

[וְלַעֲנִיִּים] — <a href="#">H6041</a>	יְלֹיץ moyoki <a href="#">H3887</a>	הוּא- Panjenenganè <a href="#">H1931</a>	לְלֹצִים dhateng-tiyang-moyoki <a href="#">H3887</a>	אִם- yèn	34
			(וְלַעֲנִיִּים) lan-dhateng-tiyang-andhap-asor <a href="#">H6035</a>	יְתִין- maringi <a href="#">H5414</a>	חֵן: sih-rahmat <a href="#">H2580</a>

Para wong ambek memoyok iku dipoyoki dening Panjenengane, nanging para wong kang andhap asor iku dikasihi.

פַּ— <a href="#">H7036</a>	קָלוֹן: kanisthan <a href="#">H7036</a>	מְרִים ngangkat	וְכֹסְלִים lan-tiyang-bodho <a href="#">H3684</a>	וְיִנְחָלוּ warisi <a href="#">H5157</a>	חֲכָמִים tiyang-wicaksana <a href="#">H2450</a>	כְּבוֹד kamulyan <a href="#">H3519</a>	35
-------------------------------	---	--------------------	---	--	---	--	----

Wong wicaksana bakal oleh warisan kaormatan, nanging wong punggung bakal tanpa pamoyok.